



**Indira Gandhi National Open University
School of Translation Studies and Training**

Dated: 25.10.2012

Minutes of the 12th School Board Meeting

12th School Board Meeting of the School of Translation Studies and Training was held on 25.10.2012 at 11.30 A.M. in the committee room no. 1, Convention Centre, IGNOU. The following were present in the meeting.

1. Prof. Avadhesh Kumar Singh, Director, SOTST	Chair Person
2. Prof. Jashwant Shokhi, SOS, IGNOU	Member
3. Dr. O.P. Dewal, SOJNMS, IGNOU	Member
4. Dr. Vikas Kumar Singh, SOFL, IGNOU	Member
5. Dr. Rajendra Prasad Pandey, SOTST, IGNOU	Member
6. Dr. Deoshankar Navin, SOTST, IGNOU	Member
7. Dr. Manjeet Baruah, SOTST, IGNOU	Member
8. Dr. Harish Kumar Sethi, SOTST, IGNOU	Member
9. Dr. Jyoti Chawla, SOTST, IGNOU	Member

Prof. Purushottam Agrawal, Prof. Swapan Mazumadar, Prof. Vanamala Vishwanath, Prof. Anis-Ur-Rahman and Prof. Aditi Mukharjee could not attend the meeting because of either their pre-occupations or ill-health. They conveyed the same to the School. Prof. Swaraj Basu, SOSS, IGNOU was also not present in the meeting whereas Dr. Jagdish Sharma was on leave hence could not attend the meeting.

At the outset Prof. Avadhesh Kumar Singh, Director, SOTST welcomed the members to the 12th School Board Meeting.

The following agenda items were placed before this School Board for consideration and approval.

SOTST. 12.01 Confirmation of minutes of 11th School Board Meeting held on 25.05.2012 with Action Taken Report.

The chairman presented the action taken report on 11th School Board Meeting before the members of the School Board.

The Board confirmed the Minutes of the 11th School Board Meeting held on 25.05.2012.

SOTST. 12.02 To ratify the minutes of 7th Doctoral Committee Meeting held on 14.08.2012.

The School Board considered and approved the minutes of the 7th Doctoral Committee Meeting held on 14.08.2012

SOTST. 12.3 To consider and approve the progress reports of 10 research students registered for M.Phil/Ph.D. in Translation Studies under Cat. A&B including 3 RTAs.

(1)

4

The 7th Doctoral Committee Meeting held on 14.08.2012 considered and recommended the approval of progress reports of following research students registered for M.Phil/Ph.D. in Translation Studies under Cat. A&B including 3 RTAs for the period mention against their names:

S.No.	Name of the students	Category	Period of progress report
1.	Ankita Srivastava RTA,	Ph.D. Cat. A	Jan. to June 2012
2.	Dheeraj Kumar Mishra RTA	Ph.D. Cat. B	23.12.2011 to 23.06.2012
3.	Manish Kumar RTA	Ph.D. Cat. B	23.01.2012 to 23.07.2012
4.	Maheshwar Ghankot	Ph.D. Cat. A	Oct. 2011 to March 2012
5.	Archana Devi	Ph.D. Cat. A	Jan. to June 2012
6.	Arti Anupam	Ph.D. Cat. B	July 2011 to June 2012
7.	Sabanam Shaheen	Ph.D. Cat. B	July 2011 to June 2012
8.	Sudeepta Choudhary	Ph.D. Cat. B	July 2011 to June 2012
9.	Prakash Chandra Jha	Ph.D. Cat. B	July 2011 to June 2012
10.	Poornima Tiwari	M.Phil.	July 2011 to June 2012

The School Board considered and approved the progress reports of the aforesaid 10 research students as recommended by Doctoral Committee in its meeting held on 14.08.2012

SOTST 12.04 To consider and approve the topic of research in respect of Prakash Chandra Jha Registered under Ph.D. Cat. B in July 2011.

The 7th Doctoral Committee Meeting of SOTST held on 14.08.2012 recommended approval of topic of research in respect of Prakash Chandra Jha Registered under Ph.D. Cat. B in July 2011 vide agenda item no. 3, on the basis of presentation of the synopsis presented by the student. The topic reads as follows.

Natkon ke Anuvad ki Samasyayen: Uttar Ram Charitam, Abhigyan Shakuntalam evam Mudra Rakshas ke Sandarbh mein

The Board considered and approved the above agenda item.

SOTST 12.05 To consider and approve minor change in the topic of research of Archana Devi registered under Ph.D Cat. A in Jan. 2011.

On request in writing given by Archana Devi registered for Ph.D. in Translation Studies under Cat. A. in Jan. 2011, the Doctoral Committee of SOTST in its meeting held on 14.08.2012 considered the request of the research student and recommended the minor change in topic of research of Archana Devi vide item no. 4. After the minor change, the topic reads as follows:

Grammatical and Features tagging and their Application in Machine translation with reference to Hindi-Sanskrit.

The Board considered and approved the above change in the research topic of Archana Devi.

6

SOTST 12.06 To consider and approve minutes of 8th Doctoral committee meeting held on 11.10.2012.

The 8th Doctoral Committee Meeting held on 11.10.2012 recommended the admission of 2 students for Ph.D. in Translation Studies under Cat. A& B for Jan. 2013. The details are given here under.

Ph.D. Category A

Sl. No.	Name	Topic Research	Name of the Supervisor
1	Ritu Gupta	Bharat ka Swatantrata Sangram aur Sahityanuvad: Ek Adhyayan (San 1857 – 1947 ke Vishesh Sandarbh main)	Dr. Rajendra Prasad Pandey

Ph.D. Category B

2.	Safdar Imam Umram	Adaptation as Translation: A Critical Study of Ruskin Bond's works Adapted in Hindi Cinema	Dr. Jagdish Sharma
----	-------------------	---	--------------------

The Chairman also informed the Board that one candidate from north east India named Premlata Devi Thokchom who was included as a candidate for Ph.D. under category A could not attend the DC due to non-receipt of the communicated in time. Hence, she requested consideration of her candidature. The Cordinators of the Ph.D. Programme discussed the issue and recommended that her candidature may be considered for July, 2013 cycle under Ph.D. category A.


The Board considered and approved the recommendation of Doctoral Committee Meeting for admission to Ph.D. under category A & B in respect of two aforesaid candidates. The Board also approved the request of the candidate Premlata Devi Thokchom for consideration of her candidature under Ph.D. category A for July, 2013 cycle on the basis of her presentation before DC.

SOTST 12.07 To Consider and approve experts for Doctoral Committee, and moderators of question papers for M.Phil/Ph.D. in Translation Studies Programme including the entrance examination.

After detailed discussion the following names were considered and approved as experts for doctoral committee and moderators of question papers

A. Experts for Doctoral Committee

- | | |
|------------------------------|--|
| 1. Prof. Indra Nath Choudhri | Former Secretary Sahitya Akademi, New Delhi |
| 2. Prof. Ganga Prasad Vimal | Former Chair Person, CIL, JNU |
| 3. Prof. K.K. Goswami | KHS, New Delhi |
| 4. Prof. Manager Pandey | Former Chair Person, CIL, JNU |
| 5. Prof. Asad-ud-Deen | Professor, Department of English, JMI, New Delhi |
| 6. Prof. T. Satyanath | Former Prof., MILS, DU |
| 7. Prof. Hem Chandra Pandey | Former Professor, CRS, JNU |
| 8. Prof. Hari Mohan Sharma | Professor Deptt. of Hindi, DU |

(32) 

B. Moderators for Question Papers

- | | |
|-----------------------------|---|
| 1. Prof. Manager Pandey | Former Chair Person, CIL, JNU |
| 2. Prof. Durga Prasad Gupta | Deptt. of Hindi, JMI, New Delhi |
| 3. Prof. Hari Mohan Sharma | Professor Deptt. of Hindi, DU |
| 4. Prof. Anup Venival | Professor Deptt. of English, IP Univ. Delhi |
| 5. Prof. Irtaza Karim | Professor Deptt. of Urdu, DU |
| 6. Prof. V.R. Jaganathan | Former Professor, SOH, IGNOU, New Delhi |

The Board considered the above agenda item and approved the names.

SOTST 12.08 To consider and approve Phase-3 Programme Launch Approval form of Appreciation Programme in English Khasi Translation (APEKT)

After due consent of the SRD, SED, MPDD, EMPC and EDNERU on the programme launch Phase-3 form pertaining to Appreciation Programme in English Khasi Translation (APEKT), the programme coordinator placed the programme launch form of APEKT along with annexures for approval of the School Board. The programme coordinator apprised of the Board that APEKT is a non credit-appreciation programme and does not involve term end examination, the School Board approved that certificate of completion will be issued by the School and IIVET. SED had already been informed on the matter.

The School Board considered and approved the above agenda item enabling it for placing before the Academic Council for its consideration and approval.

SOTST 12.09 To consider and approve Phase-2 form (New Format) of certificate in English Khasi Translation (CEKT).

After due consent obtained from EDNERU, MPDD and EMPC on Phase II (new format) of Certificate in English Khasi Programme, the programme coordinators placed the Phase II form from approval of the School Board. The School Board appreciated the initiative of the School in languages of north east India.

The School Board approved the Phase II (new format) of the Certificate in English Khasi Programme.

SOTST 12.10 To Consider and Approve names of course writers for certificate in English Khasi Translation (CEKT Programme)

Along with the minutes of the Expert Committee meeting of Certificate in English Khasi Translation (CEKT) Programme, the names of course writers for the programme were placed before the School Board for its consideration and approval.

The following names were proposed as course writers for the (CEKT) Programme:

(4) 

1. Prof. Esther Syiem,
2. Prof. Streamlet Dkhar,
3. Dr Sylvanus Lamare,
4. Ms Eudora Khonglah,
5. Mr S.S. Majaw,
6. Dr Jagdish Sharma
7. Dr Manjeet Baruah.

The School Board approved the Expert Committee minutes and the list of course writers.

SOTST 12.11 To consider and approve Phase-2 (New Format) form for M.A. in Translation Studies (MATS) Programme in ODL Mode.

The Programme coordinators placed the Phase-2 (Programme Design and detailed report) form (New Format) for consideration and approval of the School Board. The Programme Coordinator apprised of the Board that the programme is in the advanced stage of its development. More than 80% course materials have been written and editing process is going on. The School intends to launch the programme by July, 2013 positively. It was also informed that the MATS programme is already on offer in face to face mode since July, 2009. The syllabus for the programme is identical in both the modes of delivery i.e. F2F and ODL. The consent letters have also been obtained from EMPC, MPDD, and RSD in the prescribed proforma as part of the Phase-2 form (New Format). The programme & course codes have also been allotted by the P&DD. The programme coordinator also informed the Board that P&DD has been requested to prepare the budget for development and delivery of the programme along with the proposed fee for the programme. It was also brought to notice of the Board that the programme a comprehensive one with having 12 theoretical papers consisting of 4 credits each and a project work worth 16 credits. All the theoretical courses will also have 30% component of internal assessment based on assignments.

The external members of the School Board appreciated efforts of the school. The above agenda item was approved by the Board enabling it for placing before the Academic Council for its consideration and approval.

SOTST 12.12 To consider and approve the name of Dr. Nandini Sahoo, Associate Professor, SOH as co-coordinator of PG in Certificate in Odia-Hindi-English Translation (PGCOHET) Programme.

With the approval of the School Board and Vice Chancellor, the School is developing PG in Certificate in Odia-Hindi-English (PGCOHET) Programme. The programme is being coordinated by Dr. Rajendra Prasad Pandey of SOTST. A junior consultant Ms. Pravasini Mahakud Tiwari was appointed for the development of the said programme who, however, resigned after some time. In view of the language specific programme pertaining to Odia Language and unavailability of in house expert in the school, it was necessary to associate a person who is well versed with Odia Language. The school approached Dr. Nandini Sahoo, Associate Professor,

SOH, IGNOU, also an Odia speaker and poet and has also been associated with the programme as an expert for framing the syllabus for the programme. Dr. Nandini Sahoo consented in writing to act as co-coordinator of PG in Certificate in Odia-Hindi-English (PGCOHET) Programme. The School proposed the name of Dr. Nandini Sahoo as co-coordinator of the programme along with Dr. Rajendra Prasad Pandey, SOTST as coordinator.

The School Board considered the proposal and approved the name of Dr. Nandini Sahoo, Associate Professor, SOH, IGNOU as co-coordinator of PG in Certificate in Odia-Hindi-English Translation (PGCOHET) Programme and Dr. Rajendra Prasad Pandey, SOTST as coordinator.

SOTST 12.13 To consider and approve the proposal for having MoU between SOTST, IGNOU, and Deptt. of English Heinrich Heine University, Düsseldorf, Germany.

The Director, SOTST informed the Board that with the consent of faculty of School, the proposal for MoU between SOTST, IGNOU, and Deptt. of English & Translation Studies, Heinrich Heine University, Düsseldorf, Germany is being processed by the competent authorities and Legal Cell and the Finance Division of the University. The MOU has provision for exchange programme of students and faculty. This will help enriching the academic and research development of both the organizations.

The Board appreciated the initiative taken by the school and approved the agenda item advising the school to take care of the legal and financial aspects of MoU.

SOTST 12.14 Agenda Items with the permission of the Chair:
SOTST 12.14.01. The course coordinator of MTT-016 and MTT-019 Proposed the following names as course editors of the two courses. for consideration and approval of the School Board.

- | | |
|---|---|
| 1. Prof. Nityanand Tiwari,
Former Professor & Head
Deptt. of Hindi, DU | Course Editor for MTT-016
Translation and Mass Media |
| 2. Prof. Ranjana Argade
Professor & Head
Deptt. of Hindi, Gujarat University
Ahmedabad | Course Editor for MTT-019
Politics of Translation. |

The Board considered and approved the names listed above as course editors of the said courses.

SOTST 12.14.02 The list of evaluators for different courses of MA in Translation Studies (MATS), PGDT, PGCBHT, PGCMHT programmes were

The School Board considered and approved the names of the evaluators for different courses. (List enclosed.)

SOTST 12.14.03

The Phase-2 forms (New Format) pertaining to "Appreciation course in Sindhi" was placed before the School Board for its consideration and approval.

After due consent obtained from RSD, MPDD and EMPC on Phase II (new format) of "Appreciation course in Sindhi" the Phase II form was placed before the School Board for its consideration and approval.

The School Board considered and approved the Phase-2 forms (New Format) pertaining to "Appreciation course in Sindhi", enabling it for placing before the Academic Council for its consideration and approval.

SOTST 12.14.04

The Phase-2 forms (New Format) pertaining to "P.G. Certificate in Gujarati-Hindi Translation" was placed before the School Board for its consideration and approval.

After due consent obtained from RSD, MPDD and EMPC on Phase 2 (new format) of "P.G. Certificate in Gujarati-Hindi Translation" programme, the Phase 2 form was placed before the School Board for its consideration and approval.

The School Board considered and approved the Phase-2 forms (New Format) pertaining to "P.G. Certificate in Gujarati-Hindi Translation" enabling it for placing before the Academic Council for its consideration and approval.

SOTST 12.14.05

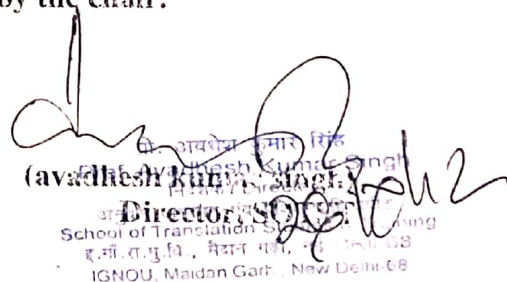
The Phase-2 forms (New Format) pertaining to "P.G. Certificate in Sindhi-Hindi Translation" programme was placed before the School Board for its consideration and approval.

After due consent obtained from RSD, MPDD and EMPC on Phase 2 (new format) of "P.G. Certificate in Sindhi-Hindi Translation" programme, the Phase 2 form was placed before the School Board for its consideration and approval.

The School Board considered and approved the Phase-2 forms (New Format) pertaining to "P.G. Certificate in Sindhi-Hindi Translation" programme enabling it for placing before the Academic Council for its consideration and approval.

In the end of the meeting the Director reported various activities undertaken by the school in the recent past.

The meeting ended with a vote of thanks by the chair.


(Avadhesh Kumar Singh)
Director, School of Translation Studies
IGNOU, Maidan Garh, New Delhi-68